



L'arc pour l'art

Littérature et atelier de réflexion contemporaine

L & arc

Pour L'arc

Arc-Haus, Arc-Garten, Kirche, Weg,
Fluss; so fliesse ich dahin, sitze in der
Küche und schreibe mich in Gedichten
auf, aus der Welt, die mich umgibt.
Schön.

Jürg Halter

Le lieu

La petite ville historique de Romainmôtier est nichée au creux d'un paysage idyllique, au pied du Jura. Son attraction touristique la plus importante est l'église Saint-Pierre et Saint-Paul, dont on dit qu'elle enferme l'abbatiale romane la plus ancienne de Suisse. Cette dernière constitue un exemple admirable d'architecture bourguignonne, expliquée par l'appartenance à l'ordre de Cluny. Avec ses nombreux bâtiments en état de parfaite conservation, le monastère compte parmi les ensembles médiévaux les plus importants. Romainmôtier doit à sa seule position géographique d'avoir toujours été un nœud de communication et d'échanges: d'étape aux pèlerins en route pour Rome. Aujourd'hui l'hospice des pèlerins, situé dans l'enceinte conventuelle, abrite L'arc. D'abord transformé en habitation, il a été acquis en 1981 par la Fédération des coopératives Migros. Depuis sa transformation, en 1994, c'est l'une des institutions du Pour-cent culturel Migros.

Der Ort

Das historische Städtchen Romainmôtier liegt in idyllischer Landschaft am Jura-Südfuss. Die bedeutendste Sehenswürdigkeit, die Abtei Saint-Pierre et Saint-Paul, gilt als älteste romanische Klosterkirche der Schweiz. Auf Grund der engen Anbindung an den Orden von Cluny ist sie ein besonders schönes Beispiel burgundischer Architektur. Die Klosteranlage mit den vielen gut erhaltenen Häusern zählt zu den beeindruckendsten Gebäudekomplexen des Mittelalters. Romainmôtier ist wegen seiner Lage immer ein Knotenpunkt von Austausch und Kommunikation gewesen und war auch lieu de passage auf der Pilgerreise von England nach Rom. Im ehemaligen Pilgerhaus auf dem Klostergelände ist heute das L'arc untergebracht. 1981 erwarb der Migros-Genossenschafts-Bund das Haus, das einige Zeit als Wohnhaus genutzt worden war. Seit seinem 1994 fertig gestellten Umbau ist es zu einer Institution des Migros-Kulturprozent geworden.

Am Morgen noch schnell ins Zwei-
stromland mit zwei Strömungen in
den Wörtern; rein durchs Fenster,
raus durchs Fenster. Kommen und
gehen eben. Stühle, Tisch, Aussicht
und Übersetzung, alles kam mit, und
uns schwanten zwei Ströme und dass
es die des Zweistromlands wären.

Friederike Kretzen

Les locaux

Deux grandes salles d'étude (historiques) pouvant être utilisées pour les concerts de petites formations musicales, des lectures et des conférences.

Deux salles de séjour – une grande cuisine bien équipée où il est possible de se faire à manger. Sur demande, tous les repas peuvent être fournis (facturation séparée) – deux chambres d'hôtes avec douche et WC – un grand dortoir à six lits avec douche – un jardin. On peut également trouver à se loger dans la petite ville de Romainmôtier.

Infrastructure: piano à queue (Grotrian-Steinweg), ordinateur, accès Internet, WI-FI, beamer, console de mixage, rétroprojecteur.

Die Räumlichkeiten

Zwei grössere Arbeitsräume (historische Säle), auch für Konzerte mit kleiner Besetzung, für Lesungen und Vorträge geeignet.

Zwei Aufenthaltsräume – Grosse, gut eingerichtete Küche, in der man sich selbst verpflegen kann. Auf Wunsch werden die Mahlzeiten zubereitet (gesonderte Abrechnung). – Zwei Gästezimmer mit Dusche und Toilette – Grosser Schlafraum mit sechs Betten und Dusche – Garten. Weitere Übernachtungsmöglichkeiten im Städtchen.

Infrastruktur: Flügel (Grotrian-Steinweg), Computer, Internetanschluss, WLAN, Beamer, Mischpult, Overhead-Projektor.

L'arc: Ein Bogen von mir zu dir. Bögen zur Quelle, zu den Forellen, zum Regenbogen. Von hier nach Überall, blitzschnell und langsam. Im Schweigen. Im Wort.

Eleonore Frey

L'arc pour l'art

«Petit mais raffiné», telle pourrait être la devise de la maison. Une devise que l'on peut appliquer aux locaux. C'est pourquoi il n'est pas question pour L'arc d'accueillir un vaste public ni d'organiser des événements spectaculaires, il doit rester ce pour quoi il est particulièrement doué: un lieu de réflexion. L'arc - Littérature et atelier de réflexion contemporaine - se met au service du travail et de la formation des artistes; il abrite et stimule tout à la fois les processus de création. Une culture vivante, c'est une culture en perpétuelle mutation, une culture qui s'interroge en permanence. Cette remise en question doit s'étendre à tous les domaines influant sur la culture. L'arc met à la disposition de ses hôtes l'espace et le temps nécessaires.

L'arc n'a rien pourtant de l'«hortus conclusus». Dans le cadre de ses activités, il s'ouvre à des manifestations publiques, concerts ou «try out» musicaux, entretiens d'atelier, conférences ou lectures.

L'arc pour l'art

„Klein aber fein“, so könnte die Devise des Hauses lauten. Klein und fein ist es auch, was die Räumlichkeiten betrifft. Deshalb soll das L'arc nicht zu einem Ort für die grosse Öffentlichkeit oder spektakuläre Events werden, sondern das bleiben, wozu es sich am besten eignet: ein Ort der Reflexion. Das L'arc - Littérature et atelier de réflexion contemporaine - dient Künstlerinnen, Künstlern und Kulturschaffenden als Arbeits- und Weiterbildungsstätte und bietet die Möglichkeit, kreative Prozesse zu beherbergen und anzuregen. Eine lebendige Kultur ist unverzichtbar auf permanenten Wandel und permanente Selbstbefragung angewiesen, eine Selbstbefragung, die sich auf alle die Kultur betreffenden Einflussgebiete erstreckt. Den Raum und die Zeit dafür stellt das L'arc seinen Gästen gerne zur Verfügung.

Es ist jedoch nicht nur "hortus conclusus", sondern führt im Rahmen seiner Aktivitäten auch öffentliche Veranstaltungen durch, sei es Konzerte und musikalische Try Outs, Werkstattgespräche, Vorträge oder Lesungen.













RO MAIN MÔ TIER = ZUM ROH STOFF MU TIEREN

Birgit Kempker

Projets

L'arc est surtout un lieu de réflexion sur le langage. Des séminaires et des ateliers interdisciplinaires associent cette réflexion au théâtre, à la musique et aux nouveaux médias. La maison peut être utilisée de multiples façons – sans obligation de production: elle peut être laboratoire, lieu de réflexion, de rencontres, de débats, de retraite ou scène pour de petites performances. Les projets novateurs, insolites, expérimentaux trouvent ici leur espace de liberté. De plus, les écrivains ont la possibilité de travailler «in residence». Les participants aux ateliers (15 maximum) doivent avoir terminé leur formation et posséder une certaine expérience professionnelle. Participation aux symposiums sur invitation seulement.

Projekte

L'arc ist vor allem ein Ort der Beschäftigung mit Sprache. Die interdisziplinären Seminare und Workshops verbinden den Schwerpunkt Literatur mit Theater, Musik und Neuen Medien. Das Haus kann - frei von Produktionszwang - auf verschiedene Art genutzt werden: als Labor, Thinktank, Treffpunkt, zur Auseinandersetzung, zum Rückzug oder für kleinere Performances. Innovative, schräge, experimentelle Projekte finden hier ihren Freiraum. Zudem haben Schreibende die Möglichkeit, «in residence» zu arbeiten. Die Teilnehmenden an den Workshops (maximal 15 Personen) sollten ihre Ausbildung abgeschlossen haben und/oder über Berufserfahrung verfügen. Die Teilnahme an den Symposien erfolgt auf Einladung.

Littérature

«Il faut comprendre la littérature comme une tentative séculaire de se dégager du mutisme. Sans ce travail, la culture n'aurait pas de mémoire.» (Friederike Kretzen) Depuis quelques années, L'arc centre ses activités dans la littérature et la réflexion littéraire. C'est un lieu où les écrivaines et écrivains peuvent s'exprimer sur leur création, sans être soumis à la pression de produire quoi que ce soit ou de livrer des textes prêts à l'impression.

Les formes de travail sont multiples: laboratoire de littérature, promenades philosophiques, tables rondes, symposiums, ateliers d'écriture. Tous les symposiums sont aussi organisés de concert avec des écrivaines et écrivains: leur présence permet de mêler la réflexion et la création. Place y est également faite à la traduction littéraire – des écrivains traduisent d'autres écrivains.

Reflexions

Les «Réflexions» font une large part à l'éducation de la perception, aux questions de qualité, à la réflexion sur son propre travail et sur celui d'autrui. Les discussions ont pour objectif de provoquer des réactions et de favoriser la connaissance. Afin d'inscrire l'exploration de ces questions esthétiques dans la continuité, L'arc organise souvent ses manifestations en collaboration avec les Hautes Ecoles et les centres de recherche de sciences humaines.

Il n'est cependant pas question de savants débats flattant le narcissisme de la culture, mais bien de réflexion fonctionnelle et proche de la pratique. Car la particularité de L'arc, c'est de lier théorie et pratique. La réflexion abstraite conserve toujours un rapport direct avec la pratique artistique. C'est pourquoi ces manifestations – qui tiennent du symposium, de la retraite et du salon littéraire – recourent presque toujours à la collaboration d'artistes, dont la présence garantit que ce but sera atteint.

Literatur

"Literatur ist als jahrhundertealte Wegbarma-
chung von Sprachlosigkeit zu denken. Ohne
diese Arbeit gäbe es kein kulturelles Gedäch-
tnis." (Friederike Kretzen) Die Literatur und das
Nachdenken darüber bilden seit einigen Jahren
einen wichtigen Schwerpunkt der Aktivitäten
des L'arc. Autorinnen und Autoren haben hier
die Möglichkeit, sich über ihr Tun auszutau-
schen, mit Mitteln der Literatur eine Standort-
bestimmung ihrer Arbeit vorzunehmen, ohne
dass an sie die Erwartung gestellt wird, druck-
reife, marktgerechte Ergebnisse zu liefern.

Die Arbeitsformen sind vielfältig: Literatur-
Laboratorien, das Verfertigen der Gedanken
beim Gehen, Table ronde, Symposien, Schreib-
werkstätten. Bei den Symposien wirken aus-
nahmslos Autorinnen und Autoren mit und sor-
gen für die Durchmischung von Reflexion und
Kreation. Auch der literarischen Übersetzung
wird Platz eingeräumt – Autoren übersetzen
Autoren.

Reflexions

Schulung der Wahrnehmung, Qualitätsfragen
sowie das Nachdenken über die eigene künstle-
rische Arbeit und diejenige von anderen stehen
im Zentrum der "Réflexions". Die Diskussionen
sollen Reaktionen auslösen und Erkenntnisse
hervorbringen. Um diese Erforschungen von
ästhetischen Fragen im Sinn einer Nachhaltig-
keit weiterzutragen, führt das L'arc diese Ver-
anstaltungen häufig in Zusammenarbeit mit
Hochschulen und geisteswissenschaftlichen
Forschungszentren durch.

Es geht jedoch nicht um eine akademische
Selbstbespiegelung der Kultur, sondern um
praktische und anwendungsbezogene Reflexi-
on. Eine Besonderheit des L'arc liegt nämlich
darin, Theorie und Praxis zu verbinden. Ab-
strakte Diskurse stehen immer in einem di-
rekten Zusammenhang mit der künstlerischen
Arbeit. Bei fast allen Veranstaltungen – einer
Mischung aus Symposium, retraite und Salon-
gespräch – unterstützen teilnehmende Künstle-
rinnen und Künstler dieses Ziel.

En organisant des manifestations sur la politique culturelle, L'arc se propose de souligner l'importance de la culture au niveau politique et social; il souhaite allier culture et société dans une même réflexion. Réfléchir à sa propre culture, c'est prendre conscience de ses valeurs culturelles, c'est aiguïser cette conscience, c'est mieux comprendre le sens et l'utilité de la culture, mais c'est aussi comprendre que son utilité réside souvent dans ce qui, au premier abord, paraît insensé.

Il s'agit d'abord d'analyser les divers domaines d'influence et champs de gravitation affectant la culture que sont l'économie, l'éducation, la société et la politique. De déceler les thématiques et tendances importantes et de formuler certains objectifs vers lesquels tendre, de définir enfin les conditions d'émergence de la création.

Pratique

Les ateliers visent à susciter des processus créatifs et à expérimenter dans des conditions proches de la pratique, ce qui peut – ou même doit – toujours comporter le risque de l'échec. Cela vaut surtout pour les recherches expérimentales limites. L'accent est mis sur la langue et la musique et, le cas échéant, sur des projets pluridisciplinaires. En font également partie les ateliers d'écriture dirigés par des écrivaines et écrivains reconnus.

L'arc, c'est aussi un lieu à la disposition de ceux qui veulent écrire ou composer; il propose des master classes aux dramaturges ainsi que la possibilité pour les artistes de préparer leurs productions théâtrales et musicales. Ces «artistes en résidence» reçoivent une bourse de séjour d'une à deux semaines. Pour les «try outs» et les présentations de travaux d'ateliers, la maison s'ouvre au public, permettant aux résidents de jouger du travail accompli.

Mit seinen Veranstaltungen zur Kulturpolitik möchte das L'arc auf die sozialpolitische Notwendigkeit von Kultur aufmerksam machen, denn Gesellschaft und Kultur können nur gemeinsam betrachtet werden. Kulturelle Selbstreflexion trägt dazu bei, das Bewusstsein für kulturelle Werte zu entwickeln und zu schärfen. Sie kommuniziert den Sinn und Nutzen der Kultur, aber auch, wie deren Nutzen oft gerade im scheinbar Unsinnigen liegt.

Im Vordergrund stehen die diversen Einflussfelder und Gravitationszentren, von denen die Kultur betroffen ist, wie Wirtschaft, Bildung, Gesellschaft, Politik. Es werden wichtige Themen und Trends verortet und anzustrebende Ziele formuliert. Während dieser Prozesse werden auch die Voraussetzungen festgehalten, welche Kreation erst ermöglichen.

Praxis

Bei den Workshops werden kreative Prozesse angeregt und praxisbezogene Versuchsanordnungen ausprobiert, die immer das Risiko des Scheiterns beinhalten dürfen, ja sollen. Dies gilt vor allem auch für experimentelle Grenzauslotungen. Im Vordergrund stehen Sprache und Musik und allenfalls spartenübergreifende Projekte. Auch Schreibwerkstätten unter Leitung anerkannter Autorinnen und Autoren gehören dazu.

Zudem bietet das L'arc Raum für Schreibende, für Komponistinnen und Komponisten, Masterclasses für Dramatikerinnen und Dramatiker, sowie Vorbereitungsmöglichkeiten für Theater- und Musikproduktionen. Die «Artists in residence» erhalten ein Wohnstipendium von ein bis zwei Wochen. Try Outs und Werkstattaufführungen öffnen das Haus dem Publikum und erlauben den Gästen die Überprüfung ihrer Arbeitsergebnisse.

Itinéraire

Autoroute

Lausanne-Yverdon-Vallorbe,
sortie La Sarraz – direction Vallorbe (Route tou-
ristique) jusqu'à Croy/Romainmôtier

CFF

Lausanne-Vallorbe, arrêt Croy/Romainmôtier
gare;
bus pour Romainmôtier église (trois fois par
jour): 3 minutes ou 20 minutes à pied



Anfahrtswege

Autobahn

Lausanne-Yverdon-Vallorbe,
Ausfahrt La Sarraz – Richtung Vallorbe (Route
touristique) bis Croy/Romainmôtier

SBB

Lausanne-Vallorbe, Haltestelle Croy/Romain-
môtier gare;
Bus nach Romainmôtier église (dreimal pro Tag):
3 Minuten oder 20 Minuten zu Fuss

L'arc Romainmôtier
case postale / Postfach
CH-1323 Romainmôtier
T +41 24 453 19 19
F +41 24 453 19 21
arc.migros@bluewin.ch
www.l-arc.ch

Impressum

Rédaction

Veronika Sellier

Conception, Composition, Lithos
Lämmli & Mettler GmbH, Zürich

Photographie

Ute Schendel, Basel

Impression

Goetz Offsetdruck AG, Geroldswil

Edition

L'arc Romainmôtier
Fédération des coopératives Migros
Direction des Affaires culturelles et sociales

Impressum

Redaktion

Veronika Sellier

Gestaltung, Satz, Lithos
Lämmli & Mettler GmbH, Zürich

Photographie

Ute Schendel, Basel

Druck

Goetz Offsetdruck AG, Geroldswil

Herausgeber

L'arc Romainmôtier
Migros-Genossenschafts-Bund
Direktion Kultur und Soziales

L'arc –
Une institution du Pour-cent culturel Migros

Le Pour-cent culturel Migros est un engagement volontaire de Migros, inscrit dans ses statuts, en faveur de la culture, des affaires sociales, de la formation, des loisirs et de la politique économique.

www.pour-cent-culturel.ch

L'arc –
Eine Institution des Migros-Kulturprozent

Das Migros-Kulturprozent ist ein freiwilliges, in den Statuten verankertes Engagement der Migros für Kultur, Soziales, Bildung, Freizeit und Wirtschaftspolitik.

www.kulturprozent.ch